

1. Mose 30



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und als Rahel^{H7354} sah^{H7200}, dass^{H3588} sie dem Jakob^{H3290} nicht^{H3808} gebar^{H3205}, da beneidete^{H7065} Rahel^{H7354} ihre Schwester^{H269} und sprach^{H559} zu^{H413} Jakob^{H3290}: Gib^{H3051} mir Kinder^{H1121}! Und wenn^{H369} nicht^{H369}, so sterbe^{H4191} ich^{H595}. 2 Da entbrannte^{H2734} der Zorn^{H639} Jakobs^{H3290} gegen Rahel^{H7354}, und er sprach^{H559}: Bin ich^{H595} an^{H8478} Gottes^{H430} statt^{H8478}, der^{H834} dir die Leibesfrucht^{H6529} H990 versagt^{H4513} hat? 3 Und sie sprach^{H559}: Siehe^{H2009}, da ist meine Magd^{H519} Bilha^{H1090}; geh^{H935} zu^{H413} ihr ein^{H935}, dass sie auf^{H5921} meine Knie^{H12901} gebäre^{H3205} und auch^{H1571} ich^{H595} aus^{H4480} ihr erbaut^{H1129} werde^{H11292}. 4 Und sie gab^{H5414} ihm ihre Magd^{H8198} Bilha^{H1090} zur Frau^{H802}; und Jakob^{H3290} ging^{H935} zu^{H413} ihr ein^{H935}. 5 Und Bilha^{H1090} wurde schwanger^{H2029} und gebar^{H3205} Jakob^{H3290} einen Sohn^{H1121}. 6 Da sprach^{H559} Rahel^{H7354}: Gott^{H430} hat mir Recht^{H1777} verschafft^{H1777} und auch^{H1571} auf meine Stimme^{H6963} gehört^{H8085} und mir einen Sohn^{H1121} gegeben^{H5414}! Darum^{H5921} H3651 gab^{H7121} sie ihm den Namen^{H8034} Dan^{H18353}. 7 Und Bilha^{H1090}, die Magd^{H8198} Rahels^{H7354}, wurde wiederum^{H5750} schwanger^{H2029} und gebar^{H3205} dem Jakob^{H3290} einen zweiten^{H8145} Sohn^{H1121}. 8 Da sprach^{H559} Rahel^{H7354}: Kämpfe^{H5319} Gottes^{H430} habe ich mit^{H5973} meiner Schwester^{H269} gekämpft^{H6617}, habe auch^{H1571} obgesiegt^{H3201}! Und sie gab^{H7121} ihm den Namen^{H8034} Naphtali^{H53214}.

9 Und als Lea^{H3812} sah^{H7200}, dass^{H3588} sie aufhörte^{H5975} zu^{H4480} gebären^{H3205}, da nahm^{H3947} sie ihre Magd^{H8198} Silpa^{H2153} und gab^{H5414} sie Jakob^{H3290} zur^{H853} Frau^{H802}. 10 Und Silpa^{H2153}, die Magd^{H8198} Leas^{H3812}, gebar^{H3205} dem Jakob^{H3290} einen Sohn^{H1121}. 11 Da sprach^{H559} Lea^{H3812}: Zum^{H935} Glück^{H14095}! Und sie gab^{H7121} ihm den Namen^{H8034} Gad^{H14106}. 12 Und Silpa^{H2153}, die Magd^{H8198} Leas^{H3812}, gebar^{H3205} dem Jakob^{H3290} einen zweiten^{H8145} Sohn^{H1121}. 13 Da sprach^{H559} Lea^{H3812}: Zu meiner Glückseligkeit^{H837}! Denn^{H3588} glücklich^{H833} preisen^{H833} mich die Töchter^{H1323}. Und sie gab^{H7121} ihm den Namen^{H8034} Aser^{H8367}.

14 Und Ruben^{H7205} ging^{H3212} aus in den Tagen^{H3117} der Weizenernte^{H7105} H2406 und fand^{H4672} Dudaim^{H17368} auf dem Feld^{H7704}, und er brachte^{H935} sie seiner Mutter^{H517} Lea^{H3812}. Und Rahel^{H7354} sprach^{H559} zu^{H413} Lea^{H3812}: Gib^{H5414} mir doch^{H4994} von den Dudaim^{H1736} deines Sohnes^{H1121} [?]^{H3212} 15 Und sie sprach^{H559} zu ihr: Ist es zu wenig^{H4592}, dass du meinen Mann^{H376} genommen^{H3947} hast, dass du auch^{H1571} die Dudaim^{H1736} meines Sohnes^{H1121} nehmen^{H3947} willst? Da sprach^{H559} Rahel^{H7354}: So^{H3651} mag er denn diese Nacht^{H3915} bei^{H5973} dir liegen^{H7901} für^{H8478} die Dudaim^{H1736} deines Sohnes^{H1121}. 16 Und als Jakob^{H3290} am Abend^{H6153} vom^{H4480} Feld^{H7704} kam^{H935}, da ging^{H3318} Lea^{H3812} hinaus^{H3318}, ihm entgegen^{H7125}, und sprach^{H559}: Zu^{H413} mir sollst du eingehen^{H935}, denn^{H3588} ich habe dich gewisslich angeworben^{H7936} für die Dudaim^{H1736} meines Sohnes^{H1121}. Und er lag^{H7901} bei^{H5973} ihr in dieser^{H1931} Nacht^{H3915} [?]^{H7936} 17 Und Gott^{H430} hörte^{H8085} H413 auf Lea^{H3812}, und sie wurde schwanger^{H2029} und gebar^{H3205} dem Jakob^{H3290} einen fünften^{H2549} Sohn^{H1121}. 18 Da sprach^{H559} Lea^{H3812}: Gott^{H430} hat mir meinen Lohn^{H7939} gegeben^{H5414}, dass ich meine Magd^{H8198} meinem Mann^{H376} gegeben^{H5414} habe! Und sie gab^{H7121} ihm den^{H834} Namen^{H8034} Issaschar^{H34859} [?]^{H834} 19 Und Lea^{H3812} wurde wiederum^{H5750} schwanger^{H2029} und gebar^{H3205} dem Jakob^{H3290} einen sechsten^{H8345} Sohn^{H1121}. 20 Da sprach^{H559} Lea^{H3812}: Mir hat Gott^{H430} ein schönes^{H2896} Geschenk^{H2065} gegeben^{H2064}, diesmal^{H6471} wird mein Mann^{H376} bei mir wohnen^{H2082}, denn^{H3588} ich habe ihm sechs^{H8337} Söhne^{H1121} geboren^{H3205}! Und sie gab^{H7121} ihm den Namen^{H8034} Sebulon^{H207410}. 21 Und danach^{H310} gebar^{H3205} sie eine Tochter^{H1323} und gab^{H7121} ihr den Namen^{H8034} Dina^{H178311}.

22 Und Gott^{H430} gedachte^{H2142} an Rahel^{H7354}, und Gott^{H430} hörte^{H8085} H413 auf sie und öffnete^{H6605} ihren Mutterleib^{H7358}. 23 Und sie wurde schwanger^{H2029} und gebar^{H3205} einen Sohn^{H1121}; und sie sprach^{H559}: Gott^{H430} hat meine Schmach^{H2781} weggenommen^{H622}! 24 Und sie gab^{H7121} ihm den Namen^{H8034} Joseph^{H313012} und sprach^{H559}: Der HERR^{H3068} füge^{H3254} mir einen anderen^{H312} Sohn^{H1121} hinzu^{H3254}!

25 Und es geschah^{H1961}, als^{H834} Rahel^{H7354} den Joseph^{H3130} geboren^{H3205} hatte, da sprach^{H559} Jakob^{H3290} zu^{H413} Laban^{H3837}: Entlass^{H7971} mich, dass ich an^{H413} meinen Ort^{H4725} und in mein Land^{H776} ziehe^{H3212}. 26 Gib^{H5414} mir meine Frauen^{H802} und meine Kinder^{H3206}, für die^{H834} ich dir gedient^{H5647} habe, dass ich hinziehe^{H3212}; denn^{H3588} du^{H859} kennst^{H3045} ja meinen Dienst^{H5656}, womit^{H834} ich dir gedient^{H5647} habe. [?]^{H2004} 27 Und Laban^{H3837} sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Wenn^{H518} ich doch Gnade^{H2580} gefunden^{H4672} habe in deinen Augen^{H5869} ...! Ich habe gespürt^{H5172}, dass der HERR^{H3068} mich um deinetwillen^{H1558} gesegnet^{H1288} hat. [?]^{H4994} 28 Und er sprach^{H559}: Bestimme^{H5344 H5921} mir deinen Lohn^{H7939}, und ich will ihn geben^{H5414}. 29 Da sprach^{H559} er zu^{H413} ihm: Du^{H859} weißt^{H3045} ja, wie^{H834} ich dir gedient^{H5647} habe und was^{H834} dein Vieh^{H4735} bei^{H854} mir geworden^{H1961} ist. 30 Denn^{H3588} wenig^{H4592} war, was^{H834} du vor^{H6440} mir hattest^{H1961}, und es hat sich ausgebreitet^{H6555} zu einer Menge^{H7230}, und der HERR^{H3068} hat dich gesegnet^{H1288} auf jedem meiner Tritte^{H7272}; und nun^{H6258}, wann^{H4970} soll ich^{H595} auch^{H1571} für *mein* Haus^{H1004} schaffen? [?]^{H6213} 31 Und er sprach^{H559}: Was^{H4100} soll ich dir geben^{H5414}? Und Jakob^{H3290} sprach^{H559}: Du sollst mir gar^{H3972 H3808} nichts^{H3972 H3808} geben^{H5414}; wenn^{H518} du mir dieses^{H2088 H1697} tust^{H6213}, so will ich wiederum^{H7725} deine Herde^{H662913} weiden^{H7462} und hüten^{H8104}. 32 Ich will heute^{H3117} durch^{H5674} deine ganze^{H3605} Herde^{H6629} gehen^{H5674} und daraus^{H4480 H8033} absondern^{H914} jedes^{H3605} gesprenkelte^{H5348} und gefleckte^{H2921} Tier^{H7716}, und jedes^{H3605} dunkelfarbige^{H2345} Tier^{H7716} unter den Schafen^{H3775}, und das Gefleckte^{H2921} und Gesprenkelte^{H5348} unter den Ziegen^{H5795}; und das sei^{H1961} mein Lohn^{H7939}. 33 Und meine Gerechtigkeit^{H6666} wird für mich¹⁴ zeugen^{H6030} am morgigen^{H4279} Tag^{H311715}, wenn^{H3588} sie wegen^{H5921} meines Lohnes^{H7939} vor^{H6440} dich kommt^{H93516}; alles^{H3605}, was^{H834} nicht^{H369} gesprenkelt^{H5348} und gefleckt^{H2921} ist unter den Ziegen^{H5795}, und dunkelfarbig^{H2345} unter den Schafen^{H3775}, das^{H1931} sei gestohlen^{H1589} bei^{H854} mir. 34 Und Laban^{H3837} sprach^{H559}: Siehe^{H2005}, es geschehe^{H1961} nach^{H3863} deinem Wort^{H1697}! 35 Und er sonderte^{H914} an diesem Tag^{H3117} die gestreiften^{H6124} und gefleckten^{H2921} Böcke^{H8495} ab und alle^{H3605} gesprenkelten^{H5348} und gefleckten^{H5348} Ziegen^{H5795}, alles^{H3605}, woran^{H834} Weißes^{H3836} war, und alles^{H3605} Dunkelfarbige^{H2345} unter den Schafen^{H3775}, und gab^{H5414} sie in die Hand^{H3027} seiner Söhne^{H1121}. [?]^{H914} 36 Und er setzte^{H7760} einen Weg^{H1870} von drei^{H7969} Tagereisen^{H1870 H3117} zwischen^{H996} sich und Jakob^{H3290}; und Jakob^{H3290} weidete^{H7462} die übrige^{H3498} Herde^{H6629} Labans^{H3837}.

37 Und Jakob^{H3290} nahm^{H3947} sich frische^{H3892} Stäbe^{H4731} von Weißpappel^{H3839}, Mandelbaum^{H3869} und Platane^{H6196} und schälte^{H6478} weiße^{H3836} Streifen^{H6479} daran^{H2004}, indem^{H834} er das Weiße^{H3836} entblößte^{H4286}, das an^{H5921} den Stäben^{H4731} war. 38 Und er legte^{H3322} die Stäbe^{H4731}, die^{H834} er geschäl^{H6478} hatte, in^{H3322} die Tränkrinnen^{H7298}, in^{H3322} die Wassertränken^{H8268 H4325}, wohin^{H834} die Herde^{H6629} zum Trinken^{H8354} kam^{H935}, vor^{H5227} die Herde^{H6629} hin; und sie wurde brünstig^{H3179}, wenn sie zum Trinken^{H8354} kam^{H935}. 39 Und die Herde^{H6629} wurde brünstig^{H3179} vor^{H413} den Stäben^{H4731}, und die Herde^{H6629} gebar Gestreifte^{H6124}, Gesprenkelte^{H5348} und Gefleckte^{H2921}. [?]^{H3205} 40 Und Jakob^{H3290} schied^{H6504} die Lämmer^{H3775} aus^{H6504}, und er richtete^{H5414} das Gesicht^{H6440} der Herde^{H6629} auf^{H413} das Gestreifte^{H6124} und alles^{H3605} Dunkelfarbige^{H2345} in der Herde^{H6629} Labans^{H3837}; und so machte^{H7896} er sich Herden^{H5739} besonders^{H905} und tat^{H7896} sie nicht^{H3808} zu^{H5921} der Herde^{H6629} Labans^{H3837}. 41 Und es geschah^{H1961}, so oft das kräftige^{H7194} Vieh^{H6629} brünstig^{H3179} wurde, dann legte Jakob^{H3290} die Stäbe^{H4731} vor die Augen^{H5869} der Herde^{H6629} in^{H7760} die Tränkrinnen^{H7298}, damit sie bei den Stäben^{H4731} brünstig^{H3179} würden. [?]^{H3605} [?]^{H7760} 42 Wenn aber das Vieh^{H6629} schwächlich^{H5848} war, legte^{H7760} er sie nicht^{H3808} hin^{H7760}. So wurden die schwächlichen^{H5848} dem Laban^{H3837} und die kräftigen^{H7194} dem Jakob^{H3290}. 43 Und der Mann^{H376} breitete^{H6555} sich sehr^{H3966}, sehr^{H3966} aus^{H6555}, und er bekam^{H1961} viele^{H7227} Herden^{H6629}, und Mägde^{H8198} und Knechte^{H5650}, und Kamele^{H1581} und Esel^{H2543}.

Fußnoten

1. Vergl. Kap. 50,23; Ruth 4,16.17; Hiob 3,12
2. S. die Anm. zu Kap. 16,2
3. Richter; einer, der Recht verschafft
4. Mein Kampf
5. Nach and. L.: Glück ist gekommen
6. Glück
7. Glückselig
8. Liebesäpfel, Alraunen

9. H. Issakar: er bringt Lohn; od. es gibt Lohn
10. Wohnung
11. Gerichtliche Entscheidung
12. Er füge hinzu! Od. er nimmt (nahm) weg
13. Eig. dein Kleinvieh; so auch V. 32.36 usw.
14. Eig. gegen mich, d.h. die Gerechtigkeit Jakobs wird gleichsam als seine Gegenpartei auftreten und bezeugen, dass er nichts gestohlen hat
15. d.h. in Zukunft
16. O. wenn du kommst wegen meines Lohnes vor dir